

Hos

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יוֹשְׁבֵי	עַם־	לַיהוָה	רִיב	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יְהוָה	דָּבַר־	שָׁמְעוּ	1
Bewohner-von	Volk	dem-HERR	stritt	denn	Israel	Soehne-von	HERR	redete	hoert	
H3427		H3068	H7379		H3478		H3068	H1697	H8085	
דַּעַת	וְאֵין־	חֶסֶד	וְאֵין־	אֱמֶת	אֵין־	כִּי	הָאָרֶץ			
Erkenntnis	und-es-ist-nicht	Guete	und-es-ist-nicht	Wahrheit	es-ist-nicht	denn	das-Land			
H1847	H0369		H0369	H0571	H0369		H0776			
							בְּאֶרֶץ:	אֱלֹהִים		
							im-Land	Gott		
							H0776	H0430		

Höret das Wort Jehovas, ihr Kinder Israel! Denn Jehova hat einen Rechtsstreit mit den Bewohnern des Landes; denn es ist keine Wahrheit und keine Güte und keine Erkenntnis Gottes im Lande.

נָנְעוּ:	בְּדָמִים	וּדְמִים	פָּרָצוּ	וְנָאֵף	וְנָגַב	וְרָצַח	וְכַחַשׁ	אֵלֶּה	2
berueehrte	Blut	und-Blut	[פָּרָצוּ]	und-bricht-Ehe	und-Dieb	[וְרָצַח]	[וְכַחַשׁ]	diese	
H5060	H1818	H1818	H6555	H5003	H1589	H7523	H3584	H0422	

Schwören und Lügen, und Morden und Stehlen, und Ehebruchtreiben; sie brechen ein, und Blutschuld reiht sich an Blutschuld.

הַשָּׂדֶה	בְּחַיֵּית	בָּהּ	יוֹשֵׁב	כָּל־	וְאֵמֶלֶל׃	הָאָרֶץ	תְּאָבֵל	וְכֵן	עַל־	3
das-Feld	Tier	in-ih	Bewohner	alle	und-welkt	das-Land	[תְּאָבֵל]	so	ueber	
			H3427	H3605	H0535	H0776	H0056			
			יֹאסְפוּ:	הַיָּם	דִּגְיִ	וְגַם־	הַשָּׁמַיִם	וּבְעוֹף		
			sammelte	Meer	Fisch	und-auch	der-Himmel	und-Vogel		
			H0622	H3220	H1709	H1571	H8064	H5775		

Darum trauert das Land und verschmachtet alles, was darin wohnt, sowohl die Tiere des Feldes als auch die Vögel des Himmels; und auch die Fische des Meeres werden hinweggerafft.

כַּמְרִיבִי	וְעַמְּךָ	אִישׁ	יֹכֵחַ	וְאֵל־	יָרִב	אֵל־	אִישׁ	אֶךְ	4
stritt	und-dein-Volk	Mann	zurechtwies	und-zu	stritt	zu	Mann	fuerwahrlich	
H7378		H0376	H3198	H0408	H7378	H0408	H0376	H0389	
							כֹּהֵן:		
							Priester		
							H3548		

Doch niemand rechte und niemand tadle! Ist doch dein Volk wie die, welche mit dem Priester rechten.

וּדְמִיתִי	לַיְלָה	עַמְּךָ	נָבִיא	גַּם־	וְכָשַׁל׃	הַיּוֹם	וְכָשַׁלְתָּ	5
und-verging	Nacht	dein-Volk	Prophet	auch	und-strauchelte	der-Tag	und-strauchelte	
H1820	H3915		H5030	H1571	H3782	H3117	H3782	
							אִמְךָ:	
							Mutter	
							H0517	

Und du wirst fallen bei Tage, und auch der Prophet wird mit dir fallen bei Nacht; und ich werde deine Mutter vertilgen.

וְאִמָּאסָאךְ [וּמִאֲמָסָאךְ]	מֵאֲסָתְךָ [מֵאֲסָתְךָ]	הִדְעָתְךָ die-Erkenntnis	אַתָּה du	כִּי- denn	הִדְעָתְךָ die-Erkenntnis	מִבְלִי ohne	עַמִּי mein-Volk	נִדְמָו verging	6
		H1847			H1847	H1097		H1820	
אֲנִי: ich	גַּם- auch	בְּנִידְךָ Sohn	אֲשַׁכַּח vergass	אֱלֹהֶיךָ dein-Gott	תּוֹכַתְךָ Weisung-von	וַתִּשְׁכַּח und-vergass	לִי mir	מִכֹּהֵן von-Priester	
H0589	H1571		H7911	H0430	H8451	H7911		H3547	

Mein Volk wird vertilgt aus Mangel an Erkenntnis; weil du die Erkenntnis verworfen hast, so verwerfe ich dich, daß du mir nicht mehr Priesterdienst ausübest; und du hast das Gesetz deines Gottes vergessen: so werde auch ich deine Kinder vergessen.

אֲמִיר: [אֲמִיר]	בְּקִלּוֹן Schande	כְּבוֹדָם Herrlichkeit	לִי mir	חַטָּאוֹתֵי- sie-suendigten	כֵּן so	כְּרָבָם vermehrte	7
H4171	H7036	H3519		H2398			

Je mehr ihrer geworden sind, desto mehr haben sie gegen mich gesündigt: ich werde ihre Herrlichkeit in Schande verwandeln.

נַפְשׁוֹ: seine-Seele	יִשְׁאֹר erhob	עֲוֹנָם ihre-Schuld	וְאֵל- und-zu	יֹאכְלוּ ass	עַמִּי mein-Volk	חַטָּאת Suende	8
H5315	H5375	H5771	H0413	H0398			

Sie essen die Sünde meines Volkes und verlangen nach seiner Missetat.

וּמַעֲלָיו und-Taten	דַּרְכָּיו seine-Wege	עָלָיו ueber-ihn	וּפְקַדְתִּי und-musterte	כַּכֵּהוּ wie-Priester	כַּעַם wie-Volk	וְהָיָה und-es-wird-sein	9
H4611	H1870			H3548		H1961	

לּוֹ: ihm	אָשִׁיב kehrte-zurueck	
	H7725	

Und so wird, wie das Volk, der Priester sein, und ich werde ihre Wege an ihnen heimsuchen und ihre Handlungen ihnen vergelten;

יְהוָה HERR	אֶת- (*)	כִּי- denn	יַפְרֹצוּ [יַפְרֹצוּ]	וְלֹא und-nicht	הִזְנוּ hurte	יִשְׂבְּעוּ saettigte	וְלֹא und-nicht	וְאֹכְלוּ und-sie-assen	10
H3068	H0853		H6555	H3808	H2181	H7646	H3808	H0398	
						לְשֹׁמֵר: zu-bewahrte	עֲזָבוּ sie-verliessen		
						H8104			

und sie werden essen und nicht satt werden. Sie treiben Hurerei, aber sie werden sich nicht ausbreiten; denn sie haben es aufgegeben, auf Jehova zu achten.

לֵב: Herz	יִקַּח- er-nimmt	וְתִירוֹשׁ und-Most	וַיֵּין und-Wein	זָנוּת Hurerei	11
	H3947	H8492	H3196	H2184	

Hurerei, Wein und Most nehmen den Verstand weg.

הַתְּעָה der-irrte	זְנוּנִים Hurerei	רוּחַ Geist	כִּי- denn	לּוֹ ihm	יָגִיד verkuendete	וּמִקְלוֹ [וּמִקְלוֹ]	יִשְׁאֹל fragte	בְּעֵצוֹ Baum	עַמִּי mein-Volk	12
H8582	H2183	H7307			H5046	H4731	H7592	H6086		
						אֱלֹהֵיהֶם: ihr-Gott	מִתַּחַת von-unter	וַיִּזְנוּ und-hurte		
						H0430	H8478	H2181		

Mein Volk befragt sein Holz, und sein Stab tut es ihm kund; denn der Geist der Hurerei hat es irregeführt, und, ihren Gott verlassend, huren sie.

עַל־	רֹאשֵׁי	הַהָרִים	יִזְבְּחוּ	וְעַל־	הַגְּבֻעֹת	יִקְטְרוּ	תַּחַת	אֵלָיו	וּלְבָנָהּ	13
ueber	Haupter-von	der-Berge	opferte	und-ueber	הַגְּבֻעֹת	יִקְטְרוּ	unter	אליו	ולבנה	
		H2022	H2076		H1389		H8478	H0437	H3839	
וְאֵלֶּה	כִּי	טוֹב	צִלָּהּ	עַל־	כֵּן	תִּזְוִינָהּ	בְּנוֹתֵיכֶם	וְכַלּוֹתֵיכֶם		
und-diese	denn	gut	צללה	ueber	so	hurte	Tochter	und-Schwiegertochter		
H0424			H6738			H2181	H1323	H3618		

תִּנְאַפְנָהּ:
bricht-Ehe
[H5003](#)

Sie opfern auf den Gipfeln der Berge und räuchern auf den Hügeln, unter Eiche und Pappel und Terebinthe, weil ihr Schatten gut ist; darum huren eure Töchter und treiben eure Schwiegertöchter Ehebruch.

לֹא־	אֶפְקֹדֶר	עַל־	בְּנוֹתֵיכֶם	כִּי	תִּזְוִינָהּ	וְעַל־	כַּלּוֹתֵיכֶם	כִּי		14
nicht	musterte	ueber	Tochter	denn	hurte	und-ueber	Schwiegertochter	denn		
H3808			H1323		H2181		H3618			
תִּנְאַפְנָהּ	כִּי־	הֵם	עַם־	הַזֹּנוֹת	יִפְרְדּוּ	וְעַם־	הַקְּדוֹשֹׁת	יִזְבְּחוּ	וְעַם	
bricht-Ehe	denn	sie	Volk	der-Hurerei	יִפְרְדּוּ	und-Volk	הַקְּדוֹשֹׁת	opferte	und-Volk	
H5003		H1992		H2181	H6504		H6948	H2076		
לֹא־	יָבִין	יִלְבָּט:								
nicht	verstehen	ילבט								
H3808	H0995	H3832								

Ich werde es an euren Töchtern nicht heimsuchen, daß sie huren, und an euren Schwiegertöchtern, daß sie Ehebruch treiben; denn sie selbst gehen mit den Huren beiseite und opfern mit den Buhldirnen; und das Volk, das keinen Verstand hat, kommt zu Fall.

אִם־	זָנָה	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יֹאשֵׁם	יְהוּדָה	וְאֶל־	תָּבֹאוּ	הַגִּלְגָּל	וְאֶל־	15
wenn	hurte	du	Israel	zu	verschuldete	Juda	und-zu	kam	der-Gilgal	und-zu	
	H2181		H3478	H0408	H0816	H3063	H0408	H0935	H1537	H0408	
תַּעֲלוּ	אֵין־בֵּית	וְאֶל־	תִּשָּׁבְעוּ	חַי־	יְהוָה:						
stieg-hinauf	אין בית	und-zu	schwor	lebendig	HERR						
H5927	H1007	H0408	H7650		H3068						

Wenn du hurst, Israel, so verschulde sich Juda nicht! Und kommet nicht nach Gilgal und ziehet nicht hinauf nach Beth-Awen, und schwöret nicht: So wahr Jehova lebt!

כִּי	כַּפְרָה	סָרָהּ	יִשְׂרָאֵל	עַתָּה	יִרְעֵם	יְהוָה	כִּכְבֹּשׁ	בְּמִרְחָב:		16
denn	כפרה	סרה	Israel	nun	Hirte	HERR	ככבש	במרחב		
	H6510	H5637	H3478	H6258		H3068	H3532	H4800		

Denn Israel ist widerspenstig geworden wie eine widerspenstige Kuh; nun wird Jehova sie weiden wie ein Lamm in weitem Raume.

חֲבוֹר	עֲצָכִים	אֶפְרַיִם	הִנָּח־	לּוֹ:						17
חבור	Goetzen	Ephraim	laesst-ruhen	ihm						
H2266	H6091	H0669	H3240							

Ephraim ist mit Götzen verbündet; laß ihn gewähren!

סָר	סָבָאִם	הִזְנָה	הִזְנוּ	אָהָבוּ	הָבוּ	קָלוֹן	מִנִּיָּה:			18
wich	סבאם	der-hurte	hurte	liebte	der-in-ihm	Schande	מנייה			
H5493	H5435	H2181	H2181	H0157	H0157	H7036	H4043			

Ihr Zechgelage ist ausgeartet: der Hurerei geben sie sich hin; leidenschaftlich lieben seine Fürsten die Schande.

ס	מִזְבְּחוֹתָם	וַיִּבְשׂוּ	בְּכַנְפֶיהָ	אוֹתָהּ	רוּחַ	צָרָר
(*)	Opfer	und-schaemte-sich	[בְּכַנְפֶיהָ]	(*)	Geist	[צָרָר]
	H2077	H0954	H3671	H0853	H7307	

| Der Wind hat ihn in seine Flügel geschlossen, und sie werden beschämt werden wegen ihrer Opfer.